



# S'KUCKUCKS BLATTTEL

Avril 2002

N°3

BULLETIN MUNICIPAL DE WEITERSWILLER

## LE MOT DU MAIRE

*Le début de l'année est toujours une période de travail intense pour la commission des finances. Il faut à la fois faire le bilan et prévoir les dépenses pour l'année en cours.*

*En 2001, des travaux pour plus de 178000 € ont été financés sans recourir à l'emprunt :*

- TRAVAUX DE VOIRIE (commencés en 2000)
  - . Rue des Bonnes Gens
  - . Rue des Prés
  - . Rue du Moulin
  - . Rue du Stade (a pu être mise en enrobés grâce à la participation du groupement sportif et culturel)
- ABRI-BUS (rue principale) mis à disposition des usagers grâce au bénévolat.

*En 2002, les travaux prévus ont été programmés sans augmenter le taux des taxes locales :*

- EGLISE CATHOLIQUE
  - . rénovation de l'Orgue Rohrer
  - . réfection des peintures et du plafond grâce à la participation de l'association des Amis de l'Orgue Rohrer et du Conseil de Fabrique.
- RENOVATION DE LA MAIRIE (fenêtres et peintures) grâce au bénévolat.
- REFECTION DU TOIT DE L'ECOLE
- TRAVAUX DE VOIRIES
- P.L.U. (Plan Local d'Urbanisme), durée prévue : 24 mois.

*Pour le Kuckucksmesstî, la Municipalité et le Groupement Sportif et Culturel se préparent à accueillir des habitants de Weitersweiler (PFALZ, Allemagne). Cette rencontre pourra être le début d'échanges amicaux entre les deux villages.*

*A l'occasion du 20<sup>ème</sup> anniversaire de la fête de la musique, une manifestation musicale se déroulera dans la cour de l'école le soir du 21 juin 2002.*

*Animé par la volonté de réussir l'indispensable évolution pour le maintien d'une commune vivante, je vous invite cordialement à participer à toutes les manifestations locales et à leur réserver le meilleur accueil.*

MERCI A TOUS.

Raymond KISTER

## Conseil municipal

Nous vous faisons part des principales décisions utiles prises lors de différentes réunions du conseil municipal.

### *Séance du 1<sup>er</sup> octobre 2001*

- Le Conseil Municipal décide le transfert au 1<sup>er</sup> janvier 2002 à la Communauté des Communes du Pays de Hanau des compétences suivantes :

- exploitation des installations existantes et futures des réseaux communaux d'éclairage public
- exécution des travaux de maintenance préventive, de dépannage, de renouvellement et de réparation sur ces réseaux.

les communes restent propriétaires des installations d'éclairage public. Les consommations électriques ainsi que les dépenses d'investissement restent à leur charge.

- Le Conseil Municipal décide l'instauration du régime de la participation pour le financement des voies nouvelles et des réseaux sur l'ensemble du territoire communal.

- Le Conseil Municipal fixe les tarifs, en euros, en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2002 pour la location de la salle polyvalente. Pour tout renseignement s'adresser à M. Jacky ENGEL, adjoint au Maire au 03.88.89.69.81.

### *Séance du 5 novembre 2001 :*

- Le Conseil Municipal décide la pose d'un poteau d'incendie d'un diamètre de 100 mm rue du Moulin et sollicite une subvention du Département du Bas-Rhin.

- Le Conseil Municipal décide l'installation de deux paraboles à la maison d'habitation de l'école.

### *Séance du 3 décembre 2001*

- Le Conseil Municipal fixe divers tarifs et prix en euros applicables à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 :

- location de la salle d'activités socio-éducatives (derrière MJC) à 50,- € par jour. Les associations locales disposeront gratuitement de la salle pour leurs réunions et assemblées.
- prix de vente des poubelles :
  - modèle 120 litres : 35 €
  - modèle 240 litres : 50 €

- concessions dans le cimetière communal pour une durée de 30 ans:
  - tombe 2 x 1 m : 80 €
  - tombe 2 x 2 m : 160 €
  - tombes multiples : 80 € par 2m<sup>2</sup>

- Le Conseil Municipal fixe le montant de la location des logements de service de l'école à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002.

- Le Conseil Municipal décide la réalisation de travaux intérieurs à l'église catholique : peinture, plâtrerie, électricité pour un montant estimé à 48 778,51 € H.T. et sollicite la subvention de 40% du Département du Bas-Rhin.

- Le Conseil Municipal décide l'aménagement et la réduction du temps de travail du personnel communal.

- Plan Local d'Urbanisme (P.L.U.)

Le Maire expose les nouvelles dispositions relatives à la solidarité et au renouvellement urbains, portant sur l'élaboration, la révision et la modification des documents d'urbanisme entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2001, le Conseil Municipal:

- décide la réalisation de la révision du P.L.U.,
- demande que les services de la Direction Départementale de l'Équipement (DDE) soient mis gratuitement à disposition de la commune pour assurer la conduite des études et de la procédure de révision du P.L.U.
- sollicite de l'Etat une dotation pour couvrir les frais d'études et matériels nécessaires à la révision du P.L.U.
- autorise le Maire à signer toutes les pièces correspondantes.

### *Séance du 7 janvier 2002*

- Le Conseil Municipal accorde une subvention de 183,40 € à l'A.I.P.H. pour l'organisation de Centres de Vacances et Centres de Loisirs Sans Hébergement au courant de l'année 2001.

- Suite à la délibération du 19 décembre 2000 par laquelle le Conseil Municipal avait décidé la reconstruction de l'orgue Rohrer de l'église catholique pour un coût de 124 185 € H.T. subventionnés à 40% par le Département du Bas-Rhin, le Conseil Municipal décide l'exécution des travaux de restauration du Buffet par la Manufacture d'Orgues Alsacienne (Hattmatt) et des décors par l'Atelier de dorure Jean-Jacques MEYER.

Montant des travaux :

- restauration des polychromes (Atelier Meyer) : 9 993 € subventionnés à 25% par le Conseil Général et à 45% par l'Etat (Direction Régionale des Affaires Culturelles)
- buffet d'orgue (Manufacture KERN) : 23 629 € subventionnés à 25% par le Conseil Général et à 45% par l'Etat (DRAC)

*Séance du 4 février 2002*

- Le Conseil Municipal adopte les comptes administratifs 2001 de la Commune, du Service Eau, du Service Assainissement arrêtés comme suit :

Commune	Fonctionnement	Investissement	
Dépenses	1 330 187,87 F	2 352 119,24 F	
Recettes	3 154 853,95 F	991 108,31 F	Résultat global
Solde	Excédent 1 824 666,11 F	Déficit 1 361 010,93 F	Excédent 463 655,18 F

Service eau	Exploitation	Investissement	
Dépenses	230 878,48 F	91 500,72 F	
Recettes	348 361,71 F	142 559,55 F	Résultat global
Solde	Excédent 117 483,23 F	Excédent 51 058,83 F	Excédent 168 542,06 F

Service Assainissement	Exploitation	Investissement	
Dépenses	8 977,67 F	178 076,48 F	
Recettes	82 062,22 F	109 758,90 F	Résultat global
Solde	Excédent 73 084,55 F	Déficit 68 317,58 F	Excédent 4 766,97 F

- Le Conseil Municipal décide de remplacer les menuiseries extérieures de la salle de la mairie par des fenêtres isolantes en vue d'économie d'énergie et sollicite une subvention de la Région Alsace.

*Séance du 4 mars 2002*

- Le conseil municipal vote les budgets primitifs 2002 du Service des Eaux, du Service Assainissement comme suit :

	Service des Eaux	Service Assainissement
Section d'exploitation dépenses et recettes	44 235,- €	10 548,- €
Section d'investissement dépenses et recettes	307 307,- €	20 698,- €

- Le conseil municipal fixe, à partir du 1<sup>er</sup> semestre 2002 :
  - le prix de vente de l'eau à 1,05 € le m<sup>3</sup>
  - la taxe d'abonnement à 6,- € par abonné et par semestre
  - la redevance d'assainissement à 23,- € H.T. par abonné et par semestre
  
- Après présentation par le Maire du projet de création d'un Syndicat Mixte à Vocation Unique dénommé « Syndicat Forestier du Pays de Hanau », le Conseil Municipal :
  - approuve l'adhésion de la commune au « Syndicat Forestier du Pays de Hanau » comprenant à sa création : les communes : Bischholtz, Bouxwiller, Ingwiller, Neuwiller-lès-Saverne, Niedersoultzbach, Obermodern-Zutzendorf, Obersoultzbach, Sparsbach, Weinbourg, Weiterswiller et l'établissement public, Hôpitaux Universitaires de Strasbourg.
  - approuve les statuts du syndicat établis en concertation avec les services de l'O.N.F. et désigne comme délégué titulaire, M. STUTZMANN Robert et comme délégué suppléant, M. LOEHR André.

*Séance du 25 mars 2002*

- Le Conseil Municipal vote le budget primitif de 2002 arrêté comme suit :

	budget primitif
Section de fonctionnement dépenses et recettes	379 027,- €
Section d'investissement dépenses et recettes	1 317 385,- €

- Le conseil municipal fixe le taux des contributions directes pour l'année 2002 comme suit :

⇒ taxe d'habitation :	9,18 %
⇒ taxe sur le foncier bâti :	14,58 %
⇒ taxe sur le foncier non bâti :	55,32 %
⇒ taxe professionnelle :	13,49 %

- Le conseil municipal accepte la participation d'un montant de 5800,- € du Groupement Sportif et Culturel aux frais de fonctionnement de la salle polyvalente pour l'année 2001.

ETAT CIVIL

Nouveaux habitants

Nous souhaitons une cordiale bienvenue aux nouveaux habitants de la commune :

- Carmen & René FIEFFEL au 21, rue principale
- Muriel & Frédéric LOUZON ainsi que leur enfant Jérémy au 17, rue principale
- Nadine & Philippe OSTER ainsi que leurs enfants Harmony et Geoffrey au 13, rue des Juifs
- Sylvia & Valère TRAUTMANN ainsi que leurs enfants Cindy, Kelly et Kévin au 5, rue des Roses
- Jean GRUSSI au 1, rue de l'Ecole
- Gérard KLEIN au 5, route de la Petite Pierre
- Virginie & Raphaël STEINMETZ au 4, rue de l'Ecole
- Joëlle & Philippe DURRMEYER au 17, rue du Marais



Naissances

- 22/10/2001 Tao fils de Céline & Seyit KOSE
- 12/11/2001 Jade fille de Marie-José & Stéphane HANSMANN
- 07/01/2002 Joanna fille de Tania & Roland RAPP
- 03/02/2002 Antoine fils de Alexandra & Dominique GABEL
- 06/02/2002 Yann fils de Virginie & Raphaël STEINMETZ

Décès

- 11/11/01 Sophie STEINMETZ à l'âge de 81 ans
- 28/12/01 Michel DEFAYE à l'âge de 62 ans
- 22/03/02 Thérèse PREFOL à l'âge de 74 ans
- 09/04/02 Charles FLORIAN à l'âge de 79 ans

Grands anniversaires (au-delà de 85 ans)



- |          |                       |        |
|----------|-----------------------|--------|
| 15/01/02 | MAURER Alice          | 88 ans |
| 16/01/02 | HARTENSTEIN Christian | 90 ans |
| 25/04/02 | STUTZMANN Sophie      | 92 ans |
| 11/05/02 | BIEBER Alfred         | 90 ans |
| 14/05/02 | SCHLICK Madeleine     | 88 ans |
| 23/05/02 | VAN HOECKE Albert     | 86 ans |
| 07/06/02 | ADOLFF Sophie         | 86 ans |
| 01/07/02 | SCHLICK Emilie        | 90 ans |
| 09/07/02 | HUMMEL Claire         | 86 ans |
| 29/09/02 | GIMBEL Marie          | 92 ans |
| 29/09/02 | BITSCH Marie Emilie   | 91 ans |
| 24/10/02 | ZIEGELMEYER Joseph    | 92 ans |

## INFOS PRATIQUES

### Mairie

#### Horaires d'ouverture au public

Lundi de 10 à 12 heures  
Mercredi de 10 à 12 heures  
Vendredi de 17 à 19 heures (avec permanence Maire ou Adjoint)

*Nous vous prions de ne venir que durant les heures d'ouverture au public pour régler vos démarches administratives.*

### Retraite

#### BEKANNTMACHUNG



Le 1<sup>er</sup> juin, M. Bernard DURRMEYER, agent d'entretien communal, fera valoir ses droits à la retraite après 31 ans et 4 mois de bons et loyaux services. L'équipe municipale souhaite à notre sympathique appariteur une longue et paisible retraite.

### Elections

Le bureau de vote pour les élections sera désormais installé dans la salle d'activités socio-éducatives (salle de gymnastique à côté de la MJC).

### Sous-Préfecture

#### Modification des horaires d'accueil du public

A la sous-préfecture :

Lundi, mardi, jeudi, vendredi : 8h15 à 11h45 et 13h15 à 16h30  
Mercredi : 8h15 à 12h15

A la Maison des Services publics de Drulingen :

Mercredi : 9h00 à 12h00 et 14h00 à 18h00

### Arrêté préfectoral

portant réglementation du broyage des haies et des végétaux ligneux sur pieds

Sur l'ensemble du département du Bas-Rhin, il est interdit à quiconque d'effectuer tous travaux (destruction, entretien) sur les haies pendant la période allant du 15 mars au 31 juillet inclus.

La haie est un petit groupe d'arbustes et arbres, de longueur et hauteur variable, de largeur faible (inférieur à 30 m) enclavé dans des prairies, champs ou vignes.

### Bibliothèque



#### Horaires d'ouverture

Les mardis de 20h à 21h, les mercredis pairs de 14h à 15h  
et le 1<sup>er</sup> samedi du mois de 13h30 à 14h30.

En juillet et août, la bibliothèque n'ouvrira que les mardis soirs.

#### Nouvelles du "POINT LECTURE"

Régulièrement la bibliothèque emprunte au Conseil Général des supports d'animation (expositions, racontes tapis, kamishibai, ...) Vous pouvez noter d'ores et déjà sur vos calendriers les réservations suivantes :

- Mois de mai : malle thématique « l'Astronomie ». Divers supports (expo, livres, matériel, ...) pour toute la famille. Pour renforcer cette animation, les passionnés du ciel peuvent contacter la bibliothèque aux heures de permanence.
- Mois de juin : la « Malle des petits ». Une malle remplie d'histoires, de livres, ... spécialement conçue pour les plus jeunes. Différentes animations seront proposées aux enfants et aux familles (ouvertures exceptionnelles, jeux découvertes, contes, ...). Les informations seront affichées à la M.J.C. les mois concernés.

#### C.C.A.S.

#### *Ja Raymond was ech den des, de C.C.A.S. ?*

Le C.C.A.S. (Centre Communal d'Action Sociale) anime une action générale de prévention et de développement social. Il établit les dossiers d'aide sociale et accorde des aides facultatives.

Le C.C.A.S. existe dans chaque commune. A Weilerswiler il est composé de la façon suivante :

- **Président :**
  - Monsieur KISTER Raymond
  
- **4 conseillers municipaux :**
  - Mesdames SALUSTRI Nathalie et ROTH Nadia
  - Messieurs STUTZMANN Robert et WEISS Daniel
  
- **4 membres bénévoles proposés par le maire :**
  - Madame GOERIG Martine
  - Messieurs LAMBERT Charles, ROTH René et SCHERER Joseph

Que vous soyez jeunes ou déjà plus âgés, le C.C.A.S. est à votre écoute et à votre disposition pour vous aider à établir vos dossiers d'aide sociale ainsi que pour développer des actions éducatives et participatives avec les personnes en difficultés.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002, le C.C.A.S. honore *nos chers anciens* fêtant leurs 80<sup>e</sup> et 85<sup>e</sup> anniversaires ainsi que « alle Litt zwesche 90 und 130 Jahr » en leur rendant une petite visite.

D'autre part les personnes âgées, n'ayant pas de moyen de locomotion, peuvent prendre contact avec Nathalie, Nadia ou Daniel qui se feront un plaisir, suivant leur disponibilité, de les accompagner faire leurs courses.

Nathalie SALUSTRI tél. 03.88.89.23.93  
Nadia ROTH tél. 03.88.89.43.29  
Daniel WEISS tél. 03.88.89.57.50



### Ouverture du dépôt de matériaux

Le dépôt de matériaux est ouvert chaque 1<sup>er</sup> samedi du mois de 9h à 12h. Peuvent y être déposés :

- les matériaux neutres (gravats, terre...)
- les incinérables (végétaux, bois...)

Pour une importante quantité de gravats, prévenir 4-5 jours à l'avance à la mairie.

Les containers (papier, verre, plastique) sont vidés toutes les 2 semaines. Prière de ne rien poser à côté.

Par ailleurs, nous vous rappelons ci-dessous les horaires d'ouverture de la déchetterie d'Ingwiller :



*Lundi et samedi de 8h00-12h00 et 14h00-19h00  
Mardi, mercredi, jeudi et vendredi de 14h00-19h00*

Dans le souci du respect de l'environnement  
ne jetez pas vos déchets dans la nature !



### **RAPPEL Restons amis avec les chiens ! RAPPEL**

L'arrêté municipal du 12 mai 1998, relatif à la lutte contre les bruits de voisinage, fait mention de la gêne provoquée par l'aboiement des chiens. Ces derniers sont susceptibles de porter atteinte à la tranquillité du voisinage lorsqu'ils ont un caractère de durée, de répétition ou d'intensité.

Il est par conséquent demandé aux propriétaires de chiens, notamment en leur absence, de faire le nécessaire et de veiller à **ne pas laisser aboyer leurs animaux inutilement, de façon impertinente ou agressive.**



D'autre part, nous rappelons également que **les chiens n'ont pas à errer en solitaire sur la voie publique.**

Enfin, pour la propreté des rues de notre village, nous invitons les propriétaires à **ramasser les excréments laissés par leurs compagnons à quatre pattes ou de les promener en dehors des zones habitées.**

Tout ceci, afin que le meilleur ami de l'homme puisse le rester.



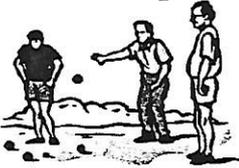
Dans tous les cas, faites prévaloir les règles de bon sens et de convivialité afin de préserver une qualité de vie acceptable pour chacun.

Calendrier des manifestations 2002 à venir

- Samedi 18 au lundi 20 mai*: Kuckucksmessti organisé par le Groupement Sportif et Culturel  
*Dimanche 26 mai*: Kermesse de la paroisse protestante à Obersultzbach  
*Vendredi 21 juin*: Fête de la musique organisée par la MJC  
*Dimanche 23 juin*: Tournoi sixte organisée par l'Association Sportive Weiterswiller  
*Dimanche 7 juillet*: Fête d'été des sapeurs-pompiers et Feu de la Saint Jean  
*Samedi 3 & dimanche 4 août*: Tournoi de basket organisé par le Basket-Club St Michel  
*Dimanche 11 août*: 35<sup>ème</sup> anniversaire de l'Association Sportive Weiterswiller  
*Jeudi 15 août*: 13<sup>ème</sup> marche populaire IVV organisée par l'Association Sportive Weiterswiller  
*Dimanche 25 août*: Brocante organisée par l'association des Amis de l'Orgue Rohrer  
*Samedi 14 septembre*: Bal avec les Silver's Band organisé par le Groupement Sportif et Culturel  
*Jeudi 31 octobre*: Fête Halloween organisée par la MJC



# Pétanque

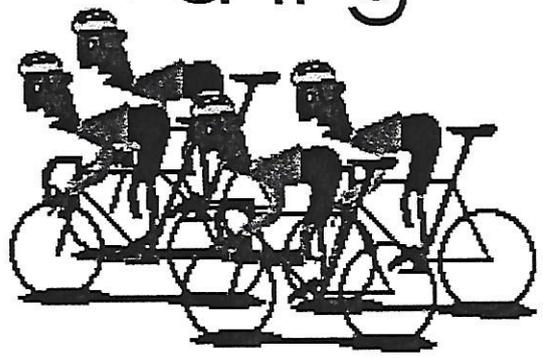


Les après-midi pétanque reprendront au mois d'avril et auront lieu tous les samedis à partir de 16h00.

Les personnes intéressées peuvent s'inscrire auprès de M. KUNTZ Freddy ou venir directement au terrain de pétanque à la salle polyvalente.

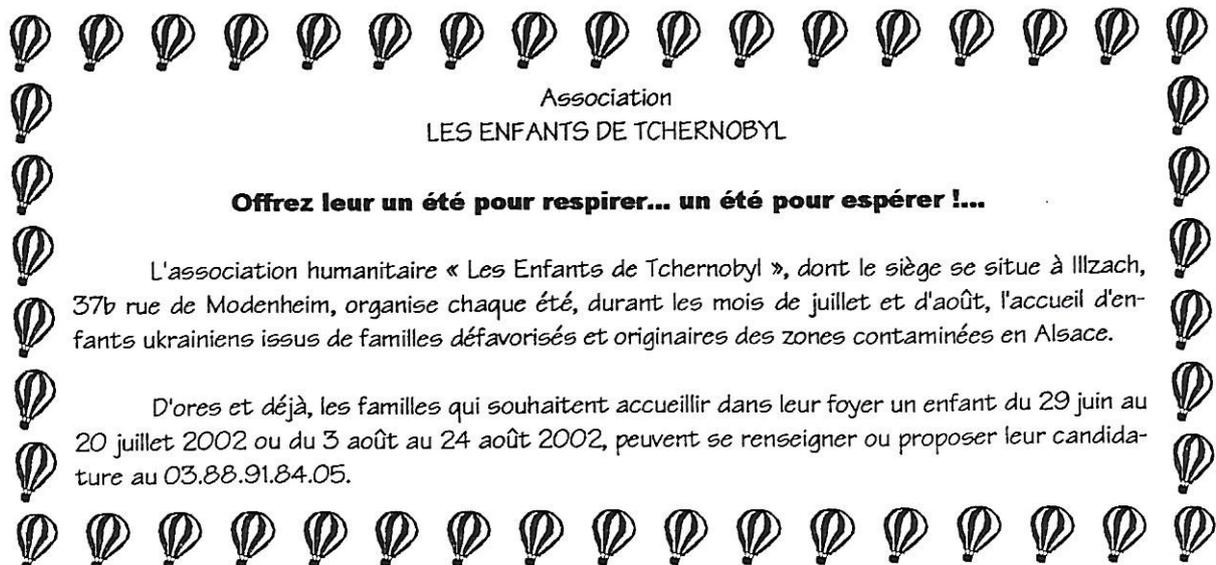


# Viva il giro



Si, si, si, siiiiiiiii

Le tour d'Italie sera de passage à Weiterswiller le mercredi 15 mai 2002 en début d'après-midi de la Petite-Pierre vers Bouxwiller.



Association  
**LES ENFANTS DE TCHERNOBYL**

**Offrez leur un été pour respirer... un été pour espérer !...**

L'association humanitaire « Les Enfants de Tchernobyl », dont le siège se situe à Illzach, 37b rue de Modenheim, organise chaque été, durant les mois de juillet et d'août, l'accueil d'enfants ukrainiens issus de familles défavorisés et originaires des zones contaminées en Alsace.

D'ores et déjà, les familles qui souhaitent accueillir dans leur foyer un enfant du 29 juin au 20 juillet 2002 ou du 3 août au 24 août 2002, peuvent se renseigner ou proposer leur candidature au 03.88.91.84.05.

# A.S. WEITERSWILLER



## 35<sup>ÈME</sup> ANNIVERSAIRE

Dimanche le 11 août, l'association sportive fêtera son 35<sup>ème</sup> anniversaire. L'AS Weiterswiller a été créée le 4 décembre 1966 et affiliée à la Fédération Française de Football le 22 mai 1967. Plusieurs membres méritants seront décorés de la breloque d'or. Lors de cette journée, des matchs amicaux auront lieu, dont un match de propagande. Le programme de ces festivités sera publié dans les Dernières Nouvelles d'Alsace.

# FETE DE LA MUSIQUE



La MJC et sa chorale,  
à l'occasion du  
20<sup>ème</sup> anniversaire  
de la fête de la Musique,  
vous invite à venir partager  
un moment musical le soir du  
**VENDREDI 21 JUIN 2002**  
dans la cour de l'école.

## L'association "Les Collectionneurs Réunis" expose...

à la salle polyvalente de Weinbourg  
le mercredi 8 mai 2002 de 10h00 à 18h00

**8 mai 1945 / 8 mai 2002**

8 mai 1945 / 8 mai 2002 pour commémorer l'anniversaire de la fin du second conflit mondial du XX<sup>e</sup> siècle, les collectionneurs réunis vous proposent une exposition d'uniformes des différents belligérants

### Mais qui sont Les Collectionneurs Réunis ?

C'est une association de collectionneurs qui s'est donné comme but la sauvegarde d'uniformes et habits civils de 1870 à nos jours. Ceci afin de montrer aux jeunes générations ce que furent les militaires du siècle passé. Cela impose aussi la sauvegarde d'effets civils afin de replacer ces militaires dans la société.

En aucun cas l'esprit de cette sauvegarde a un aspect politique ou revancharde, il faut regarder ces uniformes ainsi que les documents présentés comme des témoignages du passé sans nostalgie ni rancœur.

Pour cette commémoration vous pourrez voir des soldats des deux camps, Allemands et alliés avec leurs armes, dans leurs cantonnements.

Cette exposition se veut instructive pour les jeunes et souvenir pour les moins jeunes qui ont connu cette époque.

Les membres de l'association se tiendront à votre disposition pour tous renseignements.

Toujours à la recherche de témoignages ou de documents nous serons heureux de vous accueillir.

Le président de l'association  
François ROMANET

Le mardi 26 mars, les enfants de Récré-O-Soir ont rencontré

## Guillaume Lebouil

Il vient de fêter ses 18 ans. Il a 3 chiens et il est musher :

« une sorte de maître-chien qui par sa voix ordonne d'avancer et dirige ses chiens ».



**Comment s'appellent les chiens ?** Il y a Hourio et Kork qui sont mes chiens de trait, et Amrock, le chien de tête, qui dirige pour aller à gauche ou à droite.

**Quelles sont les races de tes chiens ?** J'ai deux husky. Ils sont plutôt taillés pour la vitesse. Mon chien de tête est croisé malamute-husky. Il est plus gros et a beaucoup plus d'endurance.

**As-tu d'autres animaux ?** Je suis allé chercher une nouvelle chienne à Paris (...). Ma petite sœur a deux chats et j'avais déjà des hamsters et des souris il y a longtemps. (...) J'aime beaucoup les animaux en dehors des chiens (...). Je fais du cheval en été.

**As-tu battu un record ?** Non, ce n'est pas un record. Ce n'était pas une course mais une randonnée. J'étais tout seul : 347 km en 7 jours avec mes chiens de traîneau.

**Comment t'est venue l'idée de faire ce voyage ?** Comme j'avais mes chiens de traîneau, j'ai voulu faire des courses. Mais c'est de la vitesse, moi je préfère la randonnée. Je voulais partir pendant une semaine avec mes chiens. J'ai fait la traversée des Vosges de Weiterswiller au Grand Ballon d'Alsace.

**Qui t'a aidé à réaliser ce voyage ?** Beaucoup de personnes. Il fallait 15 000 F de matériel minimum au début sans le traîneau... Des personnes m'ont aidé financièrement et puis d'autres comme mon père. Les jeunes de l'AIPH sont en train de monter un film. Je ne pourrais pas tous les citer parce qu'il y en a tellement. Sans eux, je n'y serais pas arrivé.

**Comment as-tu fait pour manger ?** Chaque soir mon père me ramenait ma tente, le sac de couchage et à manger pour le soir et le lendemain (...).

**Comment as-tu fait pour tenir le coup ?** Les trois premiers jours ont été les plus difficiles, (...). J'ai eu parfois envie d'arrêter, c'est vrai, mais l'envie d'aller jusqu'au bout, de prendre sur soi, de ne pas abandonner, et de ne pas baisser les bras a été plus fort.

**As-tu eu de la casse pendant le voyage ?** Le troisième jour j'ai cassé ma trottinette, alors j'ai pris le VTT (...). Les deux derniers jours, j'ai pu prendre le traîneau sur la route des crêtes. Je l'avais construit deux jours auparavant. (...) J'ai croisé beaucoup de gens le jour où je suis parti (...). On discutait. Ce n'était pas une course, mais de la découverte, de l'aventure. Je trouve que c'est bien mieux que la course.

**Es-tu content de ton voyage ?** Oui, je crois que j'ai fait ce que je voulais faire, mais il y a d'autres projets. Dans deux ans peut-être le Canada et l'année prochaine avec quelqu'un d'autre on va sans doute faire l'aller-retour de la Transvosgienne.

**Que fais-tu à part ça ?** Je suis mécanicien au Garage des Mines à Bouxwiller.

**Où as-tu rencontré tes chiens ?** Mon père avait récupéré une chienne maltraitée (...). Il a tout de suite pris un deuxième chien parce que les chiens nordiques sont des chiens de meute (...). La famille s'est agrandie et puis j'ai repris les chiens il y a deux ans et demi. Ce sont souvent des chiens maltraités parce qu'il y a 6 ou 7 ans, importés en France, il y a eu une vague d'intérêt pour leurs beaux yeux bleus. Il faut s'en occuper, les sortir, les faire courir, avoir au moins un enclos et un terrain, sinon ils finissent à la SPA, n'importe où, lâchés dans la nature et ça fait des dégâts.

**Peux-tu expliquer ce qu'est un animal de meute ?** J'ai mes quatre chiens dehors, ils sont en meute. Il y a une certaine place pour chaque chien. Il y a le chef qui décide quand les autres doivent manger. Lui, il mange d'abord (...). Enfin, on a le dominé qui suit et qui est complètement soumis. C'est complète-

ment différent quand ils courent que quand ils sont ensemble dans les chemins. Un chien de tête peut très bien être le dominé ou le dominant, ça n'a pas d'importance. Ce sont souvent les femelles, les chiennes de tête, parce que ce sont elles qui donnent le plus de rythme.

**Et s'il y avait de nouveau un chien à récupérer, le reprendrais-tu ?** Je ne suis pas la SPA. Je ne peux pas prendre 20 chiens. Je n'ai pas les moyens, je n'ai pas le terrain... Ça demande de l'argent, du temps, du matériel... (...) C'est un sport qui coûte très cher. Je me suis préparé un an, un an et demi avant.

**Est-ce que tu aimes bien ta manière de vivre actuelle ?** Oui, avec les chiens, j'adore. On est en train d'agrandir l'enclos parce qu'on va peut-être avoir des petits cet été et parce qu'il faut plus de chiens pour aller au Canada. Sur le plan professionnel, je termine mon apprentissage, je vais passer mon examen, CAP Mécanicien. Après, soit je retourne en cours pour me spécialiser, soit je continue de travailler dans un garage.

**Est-ce qu'un jour tu pourras nous inviter ?** C'est difficile. Il y a des clubs qui font ça. Je suis dans le club Nanook qui organise des courses. A Noël, les parents d'un enfant handicapé m'ont téléphoné. Je leur ai communiqué le n° du club, ils ont pu réaliser le rêve de leur enfant.

**As-tu une question à nous poser ?** Non, mais je voulais juste vous dire : si plus tard l'un d'entre vous veut un chien de traîneau, il faut réfléchir. Il ne faut pas prendre un chien de traîneau sur un coup de tête, sinon on a de mauvaises surprises. Il est malheureux, il peut devenir agressif ou peureux. Il faut vraiment bien réfléchir avant de prendre un chien de traîneau...

*Même s'il reconnaît être encore trop désordonné, l'exploit de Guillaume a émerveillé nos petits reporters qui retiendront de lui son courage et sa force physique.*



## Pourquoi sommes-nous des coucous ?

Pour tenter de répondre à cette question, notons, pour commencer, la longueur du mot « weilerswillerois. »... Impossible à tenir ! Enlevons ensuite les autres sens du mot « coucou » (salut, horloge, machine, fleur,...) pour garder celui qui chante le mieux à nos oreilles : le **coucou-oiseau**.

De son vrai nom « Cuculus canorus », le coucou gris d'Europe est un oiseau appréciant nos forêts broussailleuses aux nombreux petits cours d'eau. Ce cuculidé à l'allure d'épervier possède comme principale caractéristique de pondre ses œufs dans le nid d'autres oiseaux. Il n'est d'ailleurs pas le seul volatile dans ce cas : hirondelles, étourneaux et canards en font, par exemple, tout autant (nous l'avons échappé belle !).

Ce « parasite » est capable de s'adapter à son environnement, voire de se fondre dès son plus jeune âge (à l'état d'œuf) parmi les éléments, pour en prendre l'aspect. Le coucou est utile. Il fait festin des chenilles dévorant les feuilles de chêne et de pin de nos forêts. L'animal est également rusé, vorace et, à l'âge adulte, plutôt infidèle...

Affublés du sobriquet de « coucou », il nous est permis d'imaginer que nos concitoyens ont, depuis des temps lointains, aimé voyager et s'installer en d'autres lieux, quitte à en déloger les premiers hôtes. Nous savons, par exemple, que les « Fleckenstein », notre vieille seigneurie, n'a pas fait que dans la dentelle sur les chemins de ses conquêtes...

Pour remettre les coucous à l'heure, disons que les traits de caractère du coucou-oiseau correspondent tout bonnement à une capacité d'adaptation et à une curiosité naturelle du **coucou-homme**.

D'aucuns soutiennent que les « weilerswillerois » sont simplement appelés « coucous » parce que leur village est situé en bordure de forêt... Soyons clairs, cela n'alimenterait en rien les longues soirées d'hiver où le coucou-homme aime à broder le verbe autant que l'étoffe devant un beau feu de bois...

Parmi les histoires colportées persiste celle d'un cordonnier du village qui, jadis, recueillit un coucou. Sa fin venue, l'animal, soigneusement dépecé, fut servi en banquet à l'ensemble de la communauté lors du (déjà) traditionnel messti. Cette anecdote aurait ouvert à Weilerswiller la coutume du « Hahnenschlagen (sacrifice du coq) ». Ouvrant le défilé du messti, le plus beau coq du village finit dès lors, chaque année, en menus morceaux dans l'assiette des convives...

C'est encore à Weilerswiller, en des temps moins barbares, que de joyeuses servantes eurent l'idée de décorer l'arbre de mai par toutes sortes de coucous bizarres et saugrenus. Cet arbre était transporté à chaque défilé de messti avant d'être planté au-dessus de la salle de bal.

Force est donc de dire qu'à Weilerswiller, coucous et messti sont étroitement liés... D'ailleurs ici, au pays des coucous, on ne dit pas : «Rendez-vous au messti de Weilerswiller » mais : « Kumm uf de Kuckucksmessti ! ». C'est plus court... Et tellement plus proche de ce que nous sommes (des Kuckucks).

Mais chut !... Gardons tout cela pour nous... Ou alors, chantons !

« Dans la forêt lointaine, on entend le coucou !... ».

## INFO SANTE : 31 mai 2002 - JOURNEE MONDIALE SANS TABAC

La Journée Mondiale sans Tabac, instaurée le 31 Mai de chaque année à l'instigation de l'Organisation Mondiale de la Santé (O.M.S.), a pour vocation d'inciter les gouvernements, les collectivités, les groupes et les individus à prendre conscience des risques du tabagisme sur la santé et à agir en conséquence.

Chaque année l'OMS propose un thème de réflexion et d'action ciblé. Cette année le coup d'envoi de la Coupe du Monde de Football sera donné le 31 Mai 2002, ce qui coïncide avec la date de la Journée Mondiale sans Tabac. De ce fait, la campagne de l'OMS contre le tabac aura pour thème : "Le sport sans tabac".

Comme le tabac et le sport ne font pas bon ménage, l'OMS travaille avec la Fédération Internationale de Football Association (FIFA) et les comités d'organisation de la Coupe du Monde de la Corée du Sud et du Japon, pour que cet événement soit entièrement sans tabac.

L'objectif ultime consiste à éliminer le tabac de tous les matchs de football partout dans le Monde : pas de vente, pas de consommation, pas de promotion, pas de parrainage.

Cette première Coupe du Monde sans tabac s'ajoutera à la liste des nombreuses manifestations sportives sans tabac soutenues par l'OMS. Les Jeux Olympiques et Paralympiques d'hiver de 2002 à Salt Lake City étaient également sans tabac, mesure que l'OMS a contribué à élaborer avec le Comité International Olympique (CIO).

### LE SAVIEZ-VOUS ?

**3 500 000** C'est le nombre de morts, chaque année dans le monde, ayant le tabagisme pour origine. Mais les chiffres sont à la hausse et on prévoit 10 000 000 de morts par an en 2020 (source OMS).

**60 000** C'est le nombre de morts chaque année en France.

**10 secondes** C'est l'intervalle de temps entre deux morts dans le monde, liées au tabagisme.

**2,5** Le tabagisme parental multiplie par 2,5 le risque pour un enfant de développer un asthme.

**2 pour 1** En France, pour un franc de recette (taxe) liée au tabac, la collectivité dépense deux francs pour soigner les maladies dues au tabac.

**Les cigarettiers, de gros consommateurs de cacao !** Une firme comme British American Tobacco en consomme 1250 tonnes par an. Le cacao a des vertus broncho-dilatatrices; il permet "d'améliorer l'inhalation de fumée de cigarettes", et ainsi d'accroître l'absorption de nicotine, donc la dépendance du fumeur. Plus de 600 additifs peuvent être ainsi ajoutés au tabac pour accroître la fidélité du fumeur à sa marque de cigarettes.

## Numéros utiles

Pompiers .....	18
Gendarmerie .....	17
SAMU .....	15
Centre Anti-poisons .....	03.88.37.37.37
SOS Mains .....	03.88.67.44.01
Mairie .....	03.88.89.47.50
Salle polyvalente .....	03.88.89.26.36
Location salle polyvalente et salle de Gym	
M. ENGEL Jacky.....	03.88.89.69.81
Location MJC	
M. BIEBER Robert .....	03.88.89.20.79
Chef de corps des sapeurs-pompiers	
(M. WOELTZ Michel) .....	03.88.89.54.67

## Don du sang

Jeudi 2 mai 2002 de 18h30 à 20h30  
à la salle polyvalente de WEINBOURG

Tous les jours, 8000 dons du sang sont nécessaires en France.

### Qui peut donner ?

Il faut être majeur : vous pouvez donner votre sang à partir de 18 ans, et le dernier don doit être fait avant 60 ans.

Il faut être en bonne santé et répondre à un questionnaire médical confidentiel.

### Comment faire si je n'ai jamais donné ?

Présentez-vous à l'adresse ci-dessus, au moins une demi-heure avant la fermeture. Munissez-vous d'une pièce d'identité, ne soyez pas à jeun.

pour mieux vous préparer à votre premier don et à l'entretien médical qui le précède, appelez le 03.88.21.25.25, vous obtiendrez toutes les informations et le questionnaire médical.

Directeur de publication : Raymond KISTER

Comité de rédaction :

Jean-Pierre HAMM / Christophe MAGNUS / Thierry WEINLING / Daniel WEISS

Imprimé par nos soins.

Dépôt légal et numéro ISSN en cours.